

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1966 Nr. 61

A. TITEL

*Verklaring inzake de betrekkingen tussen de VERDRAG-
SLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst
betreffende Tarieven en Handel en de Regering van de
Poolse Volksrepubliek;*

Tokio, 9 november 1959

B. TEKST**Declaration on relations between CONTRACTING PARTIES to the
General Agreement on Tariffs and Trade and the Government
of the Polish People's Republic****A**

The Government of Poland hereby declares:

1. That, being guided by the objectives set out in the Preamble to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as the "General Agreement"), it desires to expand its trade with the other countries which are parties to this Declaration on the basis of mutual advantage in trading conditions and opportunities.

2. That it will give sympathetic consideration to any representations which may be addressed to it by any other party to this Declaration concerning the implementation of paragraph 1 above and will be prepared to enter into consultations with such party concerning its representations.

3. That, in line with the corresponding commitments accepted by the contracting parties in the General Agreement, it will make public promptly, in a manner as to enable governments and traders to become acquainted with them, laws, regulations, judicial decisions, administrative rulings and agreements of general application as well as statistics pertaining to trade. This provision shall not require the disclosure of confidential information which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or prejudice the legitimate commercial interests of public or private enterprises.

4. That it will annually review with the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement (hereinafter referred to as the "CONTRACTING PARTIES") the implementation of the above paragraphs.

B

The parties to this Declaration, other than Poland, hereby declare:

1. That, being guided by the objectives set out in the Preamble to the General Agreement, they desire to expand their trade with Poland on the basis of mutual advantage in trading conditions and opportunities.

Déclaration concernant les relations entre les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et le Gouvernement de la République populaire de Pologne

A

Le Gouvernement de la Pologne Déclare:

1. Que, s'inspirant des objectifs énoncés au Préambule de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (ci-après dénommé „l'Accord général”), il désire développer ses échanges avec les autres pays parties à la présente Déclaration sur la base d'avantages mutuels en matière de conditions et de possibilités de commerce.

2. Qu'il examinera avec compréhension les représentations que pourra lui adresser toute autre partie à la présente Déclaration concernant l'application des dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, et se prêtera à des consultations avec ladite partie au sujet de telles représentations.

3. Que, conformément aux engagements pris en la matière par les parties contractantes à l'Accord général, il publiera dans les moindres délais, de façon à permettre aux gouvernements et aux commerçants d'en prendre connaissance, les lois, règlements, décisions judiciaires et administratives et accords d'application générale ainsi que les statistiques concernant le commerce. La présente disposition ne l'obligera pas à révéler des renseignements confidentiels dont la divulgation ferait obstacle à l'application des lois, serait contraire à l'intérêt public, ou porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées.

4. Qu'il examinera chaque année, de concert avec les PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général (ci-après dénommées les „PARTIES CONTRACTANTES”), l'application des dispositions des paragraphes qui précèdent.

B

Les parties à la présente Déclaration, autres que la Pologne, déclarent:

1. Que, s'inspirant des objectifs énoncés au Préambule de l'Accord général, elles désirent développer leurs échanges avec la Pologne sur la base d'avantages mutuels en matière de conditions et de possibilités de commerce.

2. That they will give sympathetic consideration to any representations which may be addressed to them by Poland concerning the implementation of paragraph 1 above and will be prepared to enter into consultations with Poland concerning such representations.

3. That they will annually review with Poland and the CONTRACTING PARTIES the implementation of the above paragraphs.

4. That they will request the CONTRACTING PARTIES:

- (a) To take note of this Declaration;
- (b) To invite the Government of Poland to take part in the work of the CONTRACTING PARTIES;
- (c) To undertake the functions set out in paragraph 4 of Part A and paragraph 3 above.

C

1. This Declaration shall be opened for acceptance, by signature or otherwise by Poland, by contracting parties to the General Agreement and by any governments which have acceded or may accede provisionally to the General Agreement.

2. This Declaration shall enter into force when it has been accepted by Poland and by two thirds of the contracting parties to the General Agreement.

D

The Government of Poland or any other party to this Declaration shall be free to withdraw from this arrangement upon written notice being given to the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES:

(a) If Poland should withdraw from this arrangement, the Declaration shall lapse and any arrangements made by the CONTRACTING PARTIES shall cease to be valid;

(b) If a party to this Declaration other than Poland should withdraw from this arrangement the sole effect of such withdrawal shall be to terminate the application of this Declaration as between Poland and the party concerned, as long as a majority of the contracting parties remain parties to this arrangement.

E

1. This Declaration shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES.

2. Qu'elles examineront avec compréhension les représentations que pourra leur adresser la Pologne concernant l'application des dispositions du paragraphe 1, ci-dessus, et se prêteront à des consultations avec la Pologne au sujet de telles représentations.

3. Qu'elles examineront chaque année, de concert avec la Pologne et les PARTIES CONTRACTANTES, l'application des dispositions des paragraphes qui précèdent.

4. Qu'elles demanderont aux PARTIES CONTRACTANTES:

- a) de prendre acte de la présente Déclaration;
- b) d'inviter le Gouvernement de la Pologne à participer aux travaux des PARTIES CONTRACTANTES;
- c) d'assumer les fonctions définies au paragraphe 4 de la partie A et au paragraphe 3 ci-dessus.

C

1. La présente Déclaration sera ouverte à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, de la Pologne, des parties contractantes à l'Accord général et de tout gouvernement qui aura accédé ou accèdera à titre provisoire à l'Accord général.

2. La présente Déclaration entrera en vigueur lorsqu'elle aura été acceptée par la Pologne et par les deux tiers au moins des parties contractantes à l'Accord général.

D

Le Gouvernement de la Pologne ou tout autre gouvernement partie à la présente Déclaration aura la faculté de dénoncer le présent arrangement moyennant un préavis signifié par écrit au Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES:

a) au cas où la Pologne dénoncerait le présent arrangement, la Déclaration ainsi que tous autres arrangements pris par les PARTIES CONTRACTANTES deviendraient caducs;

b) au cas où une partie à la présente Déclaration, autre que la Pologne, dénoncerait ledit arrangement, une telle dénonciation aurait pour seul effet de mettre fin à l'application de la présente Déclaration entre la Pologne et la partie intéressée pour autant que la majorité des parties contractantes restent parties audit arrangement.

E

1. La présente Déclaration sera déposée auprès du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES.

2. The Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES shall promptly furnish a certified copy of this Declaration, and a notification of each acceptance thereof, to each government to which this Declaration is open for acceptance.

DONE at Tokyo, this ninth day of November, one thousand nine hundred and fifty-nine, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic.

(De lijst van Staten wier ondertekening in de Verklaring is voorzien, is niet afgedrukt.)

2. Le Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES transmettra promptement à chaque gouvernement à l'acceptation duquel la présente Déclaration est ouverte copie certifiée conforme de ladite Déclaration; il lui notifiera promptement chaque acceptation de ladite Déclaration.

FAIT à Tokyo, le neuf novembre mil neuf cent cinquante-neuf, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

De Verklaring is overeenkomstig het gestelde onder C, eerste paragraaf, door ondertekening of anderszins aanvaard voor de de volgende Staten:

Polen	9 november 1959
Frankrijk	18 november 1959
Finland	20 november 1959
Kameroen ¹⁾	per 1 januari 1960
Noorwegen	20 januari 1960
Zweden	9 februari 1960
Italië	11 februari 1960
Israël	29 februari 1960
België ²⁾	9 maart 1960
India	17 maart 1960
Australië	22 april 1960
Togo ¹⁾	per 27 april 1960
Tsjechoslowakije	29 april 1960
het Koninkrijk der Nederlanden	12 mei 1960
de Verenigde Staten van Amerika	16 mei 1960
Canada	23 mei 1960
de Federatie van Rhodesia en Nyasaland	24 mei 1960
Japan	25 mei 1960
Chili	26 mei 1960
Denemarken	26 mei 1960
Luxemburg	27 mei 1960
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	1 juni 1960
Senegal ¹⁾	per 20 juni 1960
Madagascar ¹⁾	per 25 juni 1960
Dahomey ¹⁾	per 1 augustus 1960
Niger ¹⁾	per 3 augustus 1960
Opper-Volta ¹⁾	per 5 augustus 1960
Ivoorkust ¹⁾	per 7 augustus 1960
Tsjad ¹⁾	per 11 augustus 1960
de Centraalafrikaanse Republiek ¹⁾	per 14 augustus 1960
Kongo (Brazzaville) ¹⁾	per 15 augustus 1960
Cyprus ¹⁾	per 16 augustus 1960
Gabon ¹⁾	per 17 augustus 1960
Ghana ²⁾	19 augustus 1960
de Federatie van Nigeria ¹⁾	per 1 oktober 1960
Indonesië	4 oktober 1960
Griekenland	7 oktober 1960
Uruguay	7 oktober 1960
Oostenrijk	24 oktober 1960
Birma	3 november 1960
Zwitserland	15 november 1960
Ceylon	16 november 1960

Mauritanië ¹⁾	per	28 november 1960
Nieuw-Zeeland		7 december 1960
Pakistan		8 december 1960
de Bondsrepubliek Duitsland		6 maart 1961
Sierra Leone ¹⁾	per	27 april 1961
Turkije		26 mei 1961
Koeweit ¹⁾	per	19 juni 1961
Tanganjika ¹⁾	per	9 december 1961
Cuba		21 december 1961
Boeroendi ¹⁾	per	1 juli 1962
Jamaïca ¹⁾	per	6 augustus 1962
Trinidad en Tobago ¹⁾	per	31 augustus 1962
Oeganda ¹⁾	per	9 oktober 1962
Zuidslavië ²⁾		6 augustus 1963
Tunesië		21 oktober 1963
Kenia ¹⁾	per	12 december 1963
de Verenigde Arabische Republiek		26 mei 1964
Malawi ¹⁾	per	6 juli 1964
Malta ¹⁾	per	21 september 1964
Gambia ¹⁾	per	18 februari 1965
Perú		2 april 1965

1) Op grond van toelating als verdragsluitende partij bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel.

2) Ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben overeenkomstig het gestelde onder C, eerste paragraaf, van de Verklaring, juncto het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud, een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Uitvoerend Secretaris van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel:

België	5 april 1960
Ghana	16 november 1960
Zuidslavië	6 juli 1964

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Verklaring zijn ingevolge het gestelde onder C, paragraaf 2, op 16 november 1960 in werking getreden voor de Staten die haar op die datum zonder voorbehoud van bekrachtiging hebben ondertekend of haar hebben bekrachtigd of aanvaard.

Voor de overige Staten treden zij in werking op de dag van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, van bekrachtiging of van aanvaarding.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn zij op 16 november 1960 voor het gehele Koninkrijk in werking getreden.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de Verklaring op 29 november 1960 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 814. XXXIII. De tekst van de Verklaring is afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 381, blz. 386 e.v.

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze Overeenkomst sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1.

Vergelijk ook de Beslissing van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel van 9 november 1959 inzake de betrekkingen van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN met de Poolse Volksrepubliek (tekst in *Trb.* 1966, 1, rubriek J).

Uitgegeven de *negenentwintigste* april 1966.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.